

(1) 作文

題目：私はなぜ中國文化大學 日本語研究所に
入りたいか (50%)。

(2) 翻譯 (中文翻譯成日文) (50%) (減分)

是台灣人，也是中國人

民進黨公布其今年度首次進行的民意調查結果是：二九%的受訪者認為自己是台灣人，三五%的人自認為是中國人；二七%的民眾認為自己既是中國人，也是台灣人。這說明一個很重要的事實：在此項民調中，承認自己是中國人和自己是台灣，同時也是中國人者，共佔六二%。筆者認為，這個數值是相當客觀和健康的，值得重視。

其次，在中國，問你是哪裡人，回答說我是上海人，我是四川人，或我是廣東人，是很平常的事。如果在台北問你是哪裡人，人們大抵會回答我是台南人、高雄人、台中人、台北人等等。他們回答的，都是自己出生、長大的地方。但如果問：你是哪一國人？筆者相信，他們的回答情形又大不相同了。如果不信，何妨作一次這樣的民意調查？

過去，台灣人之所以強調自己為台灣人，是受日本人統治的結果和影響，在日據時代，日本人說他們自己是「內地人」，稱台灣人為「本島人」。當時，生活在台灣的民眾，為了有別於日本人，都說「我是台灣人」，「咱們是台灣」。

所以，我們要知道：日據時代說我是台灣人，與戰後說我是台灣人，其意義完全不同。前者的真正意義是：台灣人表明他們不同於日本民族；後者，則台灣人係相對於大陸省分的人而言，沒有不同民族的含意。

筆者認為回答自己是中國人，加上自認既為中國人也是台灣人的六二%數值，是客觀和健康的，就是這個道理。不錯，台灣人是台灣人，同時也是中國人。